

Orðanefnd læknafélaganna

Fundur var haldinn að Laugavegi 13, Reykjavík, þann 14. nóvember 2019 kl. 9:30, en þetta var 74. fundur nefndarinnar frá árinu 2012.

Mættir voru: Jóhann Heiðar Jóhannsson, formaður nefndarinnar, Eyjólfur Þ. Haraldsson, Runólfur Pálsson, Reynir Tómas Geirsson og Magnús Jóhannsson. Ágústa Þorbergsdóttir, deildarstjóri á Stofnun Árna Magnússonar, hafði boðað forföll.

1. Fundargerð síðasta fundar

Fundargerð síðasta fundar (17. október 2019) var samþykkt.

2. Orðabókarvinnan

a) Nýr orðalisti (sbr. síðasta fund) með heitum sem innihalda enska orðið „medical“ var tekinn til umræðu. Farið var yfir rúmlega 30 færslur í Íðorðasafni lækna í Íðorðabankanum með tilliti til þeirra íslensku þýðinga sem til greina geta komið á hinum fjölbreyttu samsettu heitum sem þegar eru skráð í safninu. Einnig var farið yfir margvísleg heiti af sama tagi sem fyrir liggja í helstu læknisfræðiorðabókunum og drög að viðbótum í Íðorðasafn lækna. Umræður urðu ítarlegar og mjög fjörugar og fram komu sjónarmið af ýmsu tagi. Niðurstaðan varð sú að JHJ muni vinna við endurskoðun listans til næsta orðanefndarfundar og setja inn skilgreiningar á hugtökunum þar sem þær vantaði og þær viðbætur sem rætt var um.

b) Tími gafst ekki til að ræða ítarlega um útsendan orðalista með heitunum „stoma“ og „stomy“ og var umræðu því frestað um óákveðinn tíma. Fram kom að þetta væri býsna stórt verkefni sem ástæða væri til að vinna vel.

c) Dreift var orðalista með svonefndum „grunnheitum“ sem varða ofnæmi, þ.e. allergy, atopy, anaphylaxis og hypersensitivity. Björn Rúnar Lúðvíksson, yfirlæknir á Landspítala og prófessor í ónæmisfræði, hafi fengið listann sendan til yfirlestrar og gert við hann athugasemdir. Var orðanefndarmönnum nú ætlað að skoða grunnheitin og skilgreiningar hugtaka mjög vandlega milli funda. Eftir þá yfirferð þarf svo að fara yfir og skoða önnur heiti sem tengjast ofnæmi.

3. Önnur mál.

Dreift var til nefndarmanna persónulegum eintökum af fjórða heftinu í ritaröðinni „Orðasafn í líffærafræði“ sem ber undirheitið „IV. Taugakerfið“ og hefur verið gefið út af Stofnun Árna Magnússonar. Það er nú komið í sölu hjá Bóksölu stúdenta í Háskóla Íslands.

4. Næsti fundur

Næsti orðanefndarfundur er fyrirhugaður fimmtudaginn 16. janúar 2020, kl. 9:30. JHJ mun að venju undirbúa þann fund og boða með hefðbundnu tölvupóstskeyti.

Fundi var slitið um kl. 10:30. Fundargerð ritaði JHJ.